
Hadd wara it-Trinità Qaddisa

It-Tifkira tal-Ġisem u tad-Demm ta' Kristu

Qari I

Hawn hu d-demm tal-Patt li l-Mulej għamel magħkom.

Eż 24, 3-8

Qari mill-Ktieb tal-Eżodu

F'dak iż-żmien, ³Mosè niżel jgħid lill-poplu kulma qallu l-Mulej u kulma ordnal. Il-poplu wiegeb b'lehen wiehed u qal: «Kulma qalilna l-Mulej nagħmluh.»

⁴Mosè kiteb il-kliem kollu tal-Mulej, u filgħodu qam, bena artal taħt il-muntanja, u waqqaf tnax-il plier għat-tnax-il tribù ta' Izrael.

⁵Imbagħad bagħat xi żgħażaġħ minn ulied Izrael biex joffru sacrificċji u joqtlu għoġiela bħala sacrificċji tas-sliem lill-Mulej.

⁶Mosè ħa nofs id-demm u qiegħdu fi bwieqi, u xerred in-nofs l-ieħor fuq l-artal. ⁷Imbagħad ħa l-ktieb tal-patt, u qara minnu hekk li seta' jisimġhu l-poplu. U huma qalu: «Kulma qalilna l-Mulej nagħmluh, u nisimġhu minnu.»

⁸Mosè mbagħad ħa d-demm u, hu u jroxxu fuq il-poplu, qal: «Hawn hu d-demm tal-patt li l-Mulej għamel magħkom skont dan il-kliem kollu.»

Il-Kelma tal-Mulej

R. Irroddu ħajr lil Alla

Salm Responsorjali

Salm 115 (116), 12-13.15.16b.17-18

R/ (13): Ngħolli l-kalċi tas-salvazzjoni,
u isem il-Mulej insejjaħ

¹²Xi rrodd lill-Mulej
għall-ġid kollu li għamel miegħi?

¹³Ngħolli l-kalċi tas-salvazzjoni,
u isem il-Mulej insejjaħ. **R/**

¹⁵Għażiża f'għajnejn il-Mulej
hi l-mewt tal-ħbieb tiegħu.

¹⁶Jien qaddej tiegħek, bin il-qaddejja tiegħek.
Int ħallejtli l-irbit tiegħi. **R/**

¹⁷Lilek noffri sacrificċju ta' radd il-ħajr,
u isem il-Mulej insejjaħ.

¹⁸Intemm lill-Mulej il-wegħdiet tiegħi,
quddiem il-poplu tiegħu kollu. **R/**

Qari II

Id-demmm ta' Kristu jnaddaf il-kuxjenza tagħna.

Lhud 9, 11-15

Qari mill-Ittra lil-Lhud

Ħuti, ¹¹Kristu gie bħala l-qassis il-kbir tal-gid li digà gie. Hu daħal minn tinda aqwa u aktar perfetta li mhijiex maħduma b'idejn il-bnedmin, jigifieri mhijiex ħolqien ta' din l-art; ¹²hu daħal darba għal dejjem fis-Santwarju, mhux bis-saħħa tad-demmm tal-mogħoż u tal-għogiela, imma bis-saħħa ta' demmmu stess, u hekk kiseb fidwa għal dejjem.

¹³Jekk id-demmm tal-mogħoż u tal-gniedes u l-irmied tal-għoġla mraxxax fuq dawk li huma mnigġsa jista' jqaddishom billi jagħtihom l-indafa tal-gisem, ¹⁴kemm aktar id-demmm ta' Kristu, li bl-Ispirtu ta' dejjem offra lilu nnifsu vittma safja lil Alla, jista' jnaddaf il-kuxjenza tagħkom mill-għemil mejjet biex taqdu lil Alla ħaj!

¹⁵U għalhekk hu medjatur ta' patt gdid, testment gdid, biex, wara li sehħet il-mewt għall-fidwa tal-ħtijiet li saru fi żmien il-patt ta' qabel, dawk li huma msejħa minn Alla jiksbu l-wirt ta' dejjem li hu wegħedhom.

Il-Kelma tal-Mulej

R. Irroddu ħajr lil Alla

Sekwenza

Is-sekwenza tista' ma tingħadx. Tista' wkoll tingħad fil-forma l-qasira li tibda: Dan ħobż l-Angli, magħmul ikel.

Faħħar, Sijon, lill-Feddej,
ir-ragħaj tiegħek u l-mexxej,
bl-innijiet u bl-għana.

*Lauda Sion Salvatorem,
lauda ducem et pastorem,
in hymnis et canticis.*

Ibqa' faħħru daqs kemm tista',
għax Hu 'l fuq minn kull tifhir,
qatt ma tfaħħru kemm jisthoqqqu.

*Quantum potes, tantum aude:
quia maior omni laude,
nec laudare sufficis.*

Għat-tifhir haġa tal-għageb,
il-ħobż haġ li jagħti l-ħajja,
hawn quddiemna f'dan il-jum.

*Laudis thema specialis,
panis vivus et vitalis
hodie proponitur.*

Dak il-ħobż li fuq il-mejda,
lill-appostli fl-ikla mqaddsa,
kien ingħata biex jikluh.

*Quem in sacrae mensa cenae,
turbae fratrum duodenae
datum non ambigitur.*

Ikun shiħ it-tifhir tiegħek,
b'qalb ferrieħa, b'lehen għoli,
ikun jixraq ferħ ir-ruħ.

*Sit laus plena, sit sonora,
sit iucunda, sit decora
mentis iubilatio.*

Għax dal-jum ta' festa kbira,
ta' dik l-ikla hu t-tifkira,
meta saret l-ewwel darba.

*Dies enim sollemnis agitur,
in qua mensae prima recolitur
huius institutio.*

F'dina l-ikla s-Sultan tagħna,
l-Għid il-gdid tal-liġi l-gdida,
temm għal kollox l-Għid qadim.

*In hac mensa novi Regis,
novum Pascha, novae legis,
phase vetus terminat.*

Il-qadim twarrab mill-ġdid,
dak li hu ġie flok ix-xbieha,
id-dawl bieġhed dlam il-lejl.

*Vetustatem novitas,
umbram fugat veritas,
noctem lux eliminat.*

Dak li twettaq fl-aħħar ċena,
Kristu ried jibqa' jiggdedded,
biex ikun tifkira tiegħu.

*Quod in cena Christus gessit,
faciendum hoc expressit
in sui memoriam.*

Imgħallmin b'taġħlim imqaddes,
nibdlu l-ħobż u l-inbid taġħna
b'sagrifiċċju għas-saħħa taġħna.

*Docti sacris institutis,
panem, vinum in salutis
consecramus hostiam.*

Twemmin ġdid lilna l-insara,
li dal-ħobż jinbidel f'Ġisem,
u l-inbid jinbidel f'Demm.

*Dogma datur christianis,
quod in carnem transit panis,
et vinum in sanguinem.*

Dak li ma tarax jew tifhem,
it-twemmin isaħħu u jwettqu,
fuq kull ordni tan-natura.

*Quod non capis, quod non vides,
animosa firmat fides,
praeter rerum ordinem.*

Taħt xbihat fejn aħna nilmħu
mhux il-ħajja, imma sinjali,
jinħbew ħwejjeġ hekk għeżież.

*Sub diversis speciebus,
signis tantum et non rebus,
latent res eximiae.*

Ikel Ġismu, xorb hu Demmu;
izda Kristu sħiħ hemm moħbi
taħt kull waħda mix-xbihat.

*Caro cibus, sanguis potus:
manet tamen Christus totus
sub utraque specie.*

Sħiħ jittiekel Kristu kollu,
bla jitkisser, bla jitfarrak,
bla jinqasam minn min jieħdu.

*A sumente non concisus,
non confractus, non divisus:
integer accipitur.*

Jiekl u elf u jiekol wieħed,
kemm ha dan, hekk jieħdu huma,
bla jintemm meta jittiekel.

*Sumit unus, sumunt mille:
quantum isti, tantum ille:
nec sumptus consumitur.*

Jiekl u t-tajba, jiekl u l-ħżiena;
imma 'l dawk igib il-ħajja,
lil dawn jixhet fit-telfien.

*Sumunt boni, sumunt mali:
sorte tamen inaequali,
vitae vel interitus.*

Mewt għall-ħżiena, ħajja għat-tajba
ara kif jinbidel fihom,
għalkemm jieħdu l-istess ikel.

*Mors est malis, vita bonis:
vide paris sumptionis
quam sit dispar exitus.*

Meta l-Ostja tkun maqsuma,
la tibzax, imm'inti ftakar,
taħt ix-xbieha ta' kull farka
hemm jinsab daqs fl-Ostja sħiħa.

*Fracto demum sacramento,
ne vacilles, sed memento
tantum esse sub fragmento,
quantum toto tegitur.*

Ebda ksur ma jsir fi Kristu;
biss ix-xbieha tkun miksura:
u b'dal-ksur xejn ma jitnaqqas
f'Dak li hu taħt din ix-xbieha.

*Nulla rei fit scissura:
signi tantum fit fractura,
qua nec status, nec statura
signati minuitur.*

* * *

Dan ħobz l-angli, magħmul ikel
għall-bnedmin fit-triq tal-ħajja,
ikel bnin għall-ulied kollha,
li m'għandux fix-xejn jintrema.

*Ecce panis angelorum,
factus cibus viatorum:
vere panis filiorum,
non mittendus canibus.*

Bi xbihat kien ilu mħabbar,
f'dik l-offerta ta' Izakk,
fil-ħaruf li nqatel fl-Għid,
u fil-manna tad-deżert.

*In figuris praesignatur,
cum Isaac immolatur,
agnus Paschae deputatur,
datur manna patribus.*

Int ragħaj tajjeb, ħobż tassew,
Ġesù tagħna, henn għalina;
Int itmagħna u ħarisna:
Inti lilna l-ġid urina
fl-art imbierka tal-ħajjin.

*Bone pastor, panis vere,
Iesu, nostri miserere:
Tu nos pasce, nos tuere,
Tu nos bona fac videre
in terra viventium.*

Int li taf u tista' kollox,
li titmagħna hawn f' dil-ħajja,
hemm aghmilna lkoll imsieħba,
f'għaqda waħda lkoll werrieta
mal-qtajjiet tal-qaddisin.

*Tu qui cuncta scis et vales,
qui nos pascis hic mortales:
tuos ibi commensales,
coheredes et sodales
fac sanctorum civium.*

Ammen. Hallelujah.

Amen. Alleluia.

Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġw 6, 51

Hallelujah. **R/** Hallelujah

Jiena hu l-ħobż il-ħaj, li niżel mis-sema, jgħid il-Mulej;
jekk xi ħadd jiekol minn dan il-ħobż jgħix għal dejjem.

R/ Hallelujah

Evangelju

Dan hu ġismi. Dan hu demmi.

Mk 14, 12-16.22-26

✚ Qari mill-Evangelju skont San Mark

¹²Fl-ewwel jum tal-Azzmi, meta kienu jissagrifikaw il-ħaruf tal-Għid, id-dixxipli tiegħu qalu lil Ġesù: «Fejn tridna mmorru nhejju biex tiekol l-ikla tal-Għid?»

¹³Imbagħad hu bagħat tnejn mid-dixxipli tiegħu u qalilhom: «Morru l-belt, u tiltaqgħu ma' raġel iġorr ġarra ilma. Morru warajh, ¹⁴u għidu lil sid id-dar ta' fejn tarawh diehel, "Qallek l-Imghallem: Fejn hi l-kamra tiegħi li fiha nista' niekol l-ikla tal-Għid mad-dixxipli tiegħi?"

¹⁵U hu jurikom kamra kbira fuq, imghammra u lesta. Hejjulna hemmhekk.»

¹⁶U d-dixxipli marru u daħlu fil-belt, u sabu kollox kif kien qalilhom hu; u hejjew l-ikla tal-Għid.

²²Huma u jieklu, ħa l-ħobż f'idejh, qal il-barka, qasmu, newwilhulhom u qal: «Hudu, dan hu ġismi.» ²³Imbagħad ħa kalci f'idejh, radd il-ħajr, u newwilhulhom, u lkoll xorbu minnu. ²⁴U qalilhom: «Dan huwa demmi, id-demm tal-patt, li jixxerred għal ħafna. ²⁵Tassew ngħidilkom, li ma nixrobx iżjed mill-frott tad-dielja sa dak in-nhar li nixrob inbid ġdid fis-Saltna ta' Alla.»

²⁶Imbagħad kantaw is-salmi u ħarġu lejn l-Għolja taż-Żebbuġ.

Il-Kelma tal-Mulej

R. Tifhir lilek Kristu